

E18 - Paradise? To the Mysterious Furinji Island!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

I always found an excuse

[00:14] ---

so I didn't have to deal
with what I didn't like

[00:17] ---

It's quite meaningless, isn't it?

[00:27] ---

No matter what kind of master they are

[00:32] ---

they didn't become
masters just in one day

[00:36] ---

Embrace the ideal image in the heart

[00:40] ---

Without saying meaningless things

[00:45] ---

Without looking aside

[00:48] ---

But if I feel like bursting
into tears, giving it up

[00:53] ---

and losing to my own weakness

[00:58] ---

I put myself in a bird cage

[01:02] ---

and push it into the valley

[01:06] ---

For those who believe in me more
than anyone else and for my belief

[01:15] ---

I can be strong

[01:18] ---

I just have to stick to it

[01:36] ---

He was able to strike him
in that situation!

[01:44] ---

Damn it, you little punk!

[01:46] ---

He struck me the moment
I relaxed my stomach muscles!

[01:52] ---

A man's worth is determined by

[01:54] ---

whether you can strike the blow
or not in a life-and-death moment.

[02:00] ---

Die, you punk!

[02:09] ---

Hey, hey, what do you think you're
doing to our precious First Disciple?

[02:17] ---

What is it? You're challenging our dojo?

[02:21] ---

L-Let it go!

[02:22] ---

Kenichi, good work looking
after this place. I was watching you.

[02:27] ---

That was a pretty good strike!

[02:28] ---

Y-You were hiding and
watching me the whole time?

[02:32] ---

Kenichi-san, get a grip!
You did a good job.

[02:36] ---

All of you! Go to sleep!

[02:43] ---

Hey, Kenichi-san!
Please let me go!

[02:46] ---

In a split second,
that crab head was...

[02:48] ---

Damn!

[02:50] ---

What's the matter?

Is it over already?

[02:54] ---

I had never seen such a ferocious
creature before in my life!

[03:02] ---

Today's dojo challengers
were lamer than ever!

[03:12] ---

Master, this is my
once-in-a-lifetime request for you!

[03:16] ---

Can I please have a day-off?

[03:19] ---

Why?

[03:20] ---

It doesn't really matter why, does it?

[03:22] ---

I haven't had a day-off
for three weeks straight!

[03:25] ---

I want it! I want it!
I really, really want it!

[03:27] ---

Sure. Why not.

[03:29] ---

Yeah, yeah. I just said
it for the heck of it.

[03:32] ---

So it wasn't like
I was expecting anything...

[03:34] ---

No way!

[03:36] ---

You get to enjoy the summer
as a 10th grader only once.

[03:38] ---

I'm not that evil, you know.

[03:40] ---

Oh, yeah! Why don't we all
go to the beach together?

[03:48] ---

Master!

[03:50] ---

Thank you so much. Master!

[03:52] ---

I guess it didn't
hurt to ask, huh?

[03:56] ---

To the beach!

[04:00] ---

It's been three weeks since
I started living here at Ryozanpaku.

[04:02] ---

Things between Miu-san
and I have made almost

[04:04] ---

no progress because
of all the training.

[04:06] ---

But if it's the beach,
the mood will be perfect!

[04:08] ---

What? The beach?

[04:10] ---

That's right! The beach!
With everyone!

[04:13] ---

Then I guess I'll have
to buy a swimsuit.

[04:15] ---

The one from last year is tighter now.

[04:19] ---

It's too tight around the chest!

[04:23] ---

Oh, God... I'm sorry for being
resentful towards you all this time!

[04:30] ---

Kenichi-san, what happened to you?!

[04:33] ---

"First Disciple"

[04:37] ---

"Just In Case Perfect
Love-Confession Manual"

[04:39] ---

Maybe I can finally
put this book to use!

[04:43] ---

I don't think so.

[04:45] ---

Whoa! When did you come here?

[04:47] ---

Don't do it.

[04:49] ---

When you have higher

expectations than you should,

[04:51] ---

you'll be even more
shocked when she turns you down.

[04:53] ---

You two are being very rude!

[04:55] ---

Kenichi, don't jump into
the ocean even if she dumps you!

[04:59] ---

Wh-Where are you watching me from?

[05:01] ---

Choo...

[05:02] ---

I can't take this!

[05:04] ---

Why is everyone making fun of me?

[05:06] ---

Y-You just watch!

[05:15] ---

Wow! Look, the seagulls!
I've never seen them before!

[05:20] ---

Apa!

[05:21] ---

Wanna eat them?

[05:23] ---

What? No!

[05:25] ---

That's not nice!

[05:28] ---

All right then.

[05:31] ---

By the way, you guys
sure live in a raggedy dojo,

[05:35] ---

but I guess you guys
actually have some money!

[05:37] ---

I'm impressed that you
have a great boat like this!

[05:41] ---

This isn't much.

[05:44] ---

Well, after all we built it on our own.

[05:46] ---

You built it yourselves?

[05:47] ---

Apachai, look right there.

[05:48] ---

Oh, I missed painting that spot!

[05:50] ---

What? Y-You guys built this?

[05:55] ---

It-It-It won't sink?

[05:59] ---

Don't worry.

[06:00] ---

I've been to the island many times
before with this Sekitoba the Second.

[06:05] ---

"Second"?

[06:07] ---

So, what happened to the first one?

[06:11] ---

It's not picking up the speed.
I'll go and check on the engine.

[06:16] ---

Hey, Apachai, why is this the second?

[06:30] ---

Miu, can I ask you
to navigate the boat?

[06:33] ---

Oh, sure.

[06:35] ---

Let's see...

[06:36] ---

What's the matter, engine?

[06:38] ---

At this rate,
we won't make it there today.

[06:43] ---

Hmm... I guess he reached his limit.

[06:45] ---

He's been working three times harder
than usual just to see Miu in the swimsuit.

[06:50] ---

Swimsuit, swimsuit!
Miu-san in the swimsuit!

[06:53] ---

I see. I guess we have no choice.

[06:55] ---

I suppose we should
take over from here then.

[06:58] ---

Yeah.

[07:03] ---

Let's go!

[07:04] ---

Yeah!

[07:10] ---

Apapapapa!

[07:11] ---

Wow! This is cool!

[07:15] ---

The ocean of the universe is my ocean!

[07:19] ---

"Sekitoba 2"

[07:19] ---

Grandpa, at this rate we
can get there in two hours.

[07:23] ---

Call me "Captain."

[07:26] ---

Oh, yeah! This is it!
This is the place!

[07:28] ---

A place that's not even on maps.

[07:30] ---

The island that I discovered myself,
and I call it "Furinji Island"!

[07:38] ---

H-He just named it on
his own accord, huh?

[07:47] ---

So you guys are super rich, having
such a big vacation home like this!

[07:52] ---

Well, actually this was free as well.

[07:54] ---

What?

[07:55] ---

Apapapapapapa! Apa, apa!
I'm going to saw this log!

[08:02] ---

Saw it! Saw it! Saw it! Saw it!

[08:03] ---

That's enough.

[08:05] ---

It's already finished.

[08:07] ---

Apa?

[08:08] ---

Th-They built this, too?!

[08:15] ---

Kenichi-san!

[08:17] ---

Hurry! Hurry!

[08:20] ---

Big Brother! Over here!

[08:26] ---

The beach is awesome!

[08:28] ---

What's the matter with you?

[08:29] ---

They're calling for you.

Hurry up and go.

[08:31] ---

That's the Miu in the swimsuit
you've been dreaming about, right?

[08:34] ---

I do want to go, but...

[08:40] ---

Why do I have to go
there from a place like this?!

[08:44] ---

Hey, titsy! What's my brother
doing up there?

[08:48] ---

Beats me.

[08:49] ---

Listen, Kenichi. The most important
thing in a fight is courage.

[08:56] ---

Being unable to strike because
you're afraid of the counterattack,

[08:58] ---

or being "the crazy hair guy" phobic...

[09:00] ---

That lack of courage is your
greatest weakness right now.

[09:04] ---

Hmm.

[09:05] ---

Your tendency to be bullied is
clearly crippling your techniques.

[09:12] ---

Well, now we've come

all the way to the beach,

[09:14] ---

we figured we should help
you work up some courage.

[09:16] ---

What? No way!

[09:19] ---

Remember I was able to strike
him at the end the other day?

[09:22] ---

So why do I have to do
that at a place like this?

[09:25] ---

There's an island called
Pentecost in the South Pacific.

[09:28] ---

As a part of a coming-of-age ceremony,
the men, who live on the island,

[09:31] ---

jump from a 30-meter high platform
with a rope attached to their feet

[09:33] ---

so that they can test their courage.

[09:35] ---

It's what we call the bungee jump.

[09:38] ---

If you can jump from here, we'll
give you a break from any training

[09:41] ---

while you're on this
island for the next two days.

[09:43] ---

That's crazy!

[09:44] ---

First of all, this is not
a coming-of-age ceremony!

[09:46] ---

You don't even have a rope for me!

[09:48] ---

What if there're rocks down there?!

[10:10] ---

She jumped from way up there!

[10:11] ---

L-Looking like that?

[10:15] ---

Sh-Shigure-san!

[10:17] ---

Shigure-san!

[10:23] ---

Shigure!

[10:29] ---

There's no rocks.

[10:32] ---

Sh-She was checking that for me...

[10:35] ---

Damn. That decreased
the thrill for sure.

[10:38] ---

Now it's your turn!

[10:42] ---

Shigure! That was so reckless!

[10:45] ---

She's right! You need to
wear a proper swimsuit!

[10:48] ---

That's not the point!

[10:53] ---

I always wear this at the beach.

[11:00] ---

You two... Please do not tell
this to Miu-san no matter what.

[11:03] ---

Huh?

[11:05] ---

To tell you the truth...

[11:08] ---

I can't swim!

[11:17] ---

So what?

[11:18] ---

That increased the thrill for sure.

[11:21] ---

Come on. Just go ahead and jump.

[11:23] ---

That's right! If you don't,
you've got some training to do.

[11:25] ---

Th-These people...

[11:28] ---

Now, now.

[11:30] ---

If you rush it too much,

[11:31] ---

even one who might be inclined

to jump would feel hesitant.

[11:34] ---

What, old man? You know
a better way to make him jump?

[11:37] ---

In a situation like this,
you quietly approach him and...

[11:41] ---

Approach him and...

[11:43] ---

Throw him in at once!!

[11:46] ---

I'll show you how to swim right now.

[11:52] ---

Help me!

[11:53] ---

Although throwing him into the water
wasn't exactly our initial objective...

[12:05] ---

You can't possibly boost his
confidence with a method like that.

[12:08] ---

"Honoka"

[12:08] ---

Hmm, I'm sorry. I got carried away.

[12:12] ---

Let's make him try again
once he wakes up.

[12:14] ---

And if he can't, he'll be doing nothing
but training in the next two days.

[12:17] ---

It's decided then.

[12:19] ---

Th-This is not good...

[12:31] ---

Come on! Dodge it! Dodge!

[12:34] ---

Faster!

[12:36] ---

No matter what I do, at this
rate I will definitely be killed!

[12:42] ---

I must escape no matter what...
from this Furinji Island!

[13:00] ---

What?

[13:01] ---

Kenichi-kun has escaped?

[13:03] ---

Y-Yeah, it seems so.

[13:04] ---

When I went to check on Ken-chan...

[13:09] ---

Ken-chan!

[13:10] ---

Yeek!

[13:11] ---

Where are you going?

[13:14] ---

Hey! That's Miu-san's bra!

[13:16] ---

What? What? Where?

[13:18] ---

What did you say about her bra?

[13:22] ---

Th-That's what happened...

I'm quite ashamed.

[13:26] ---

--No kidding...

--No kidding...

[13:28] ---

Oh, boy...

[13:31] ---

But although Furinji Island is small,

[13:33] ---

once you wander
into the mountains,

[13:35] ---

it is very dangerous as there
are cliffs and things like that.

[13:38] ---

Good grief.

[13:40] ---

He sure is a troublesome disciple.

[13:42] ---

I guess we have no choice but to...

[13:44] ---

...hunt him down!

[13:48] ---

This isn't running away!

I am not running away!

[13:54] ---

I don't want to die,

so I'm just going home. That's all!

[13:57] ---

We usually call that running away!

[14:00] ---

Where? Where? Where is he?

[14:04] ---

Easter! Toaster! Coaster!

What's up with that?

[14:08] ---

Huh? Where did everybody go?

[14:12] ---

I don't see anyone.

[14:15] ---

I'll go check really quick.

[14:18] ---

Honoka, stay right here.

[14:20] ---

Okay!

[14:39] ---

Hey, wait... Now that I think about it,

[14:42] ---

it's impossible to go home if I don't
have the Sekitoba the Second.

[14:47] ---

I guarantee that they're
watching the boat...

[14:51] ---

I only came here hoping
to hook up with Miu-san,

[14:54] ---

but it looks like
I completely missed the mark...

[14:58] ---

Just two more days.

[15:00] ---

I guess I have no choice
but to hide somewhere.

[15:05] ---

Anyway, I need to find a place
where no one would find me.

[15:14] ---

But this sure is a beautiful island.

[15:27] ---

Shigure-san?

[15:46] ---

Sh-Sh-Sh-She saw me!

[15:50] ---

Why are you running away?

[15:54] ---

Well, I'm currently on the run.

[15:59] ---

And then, they told me that there'd be
nothing but training for the next two days

[16:03] ---

if I fail to jump from that cliff!
Isn't that horrible?

[16:06] ---

Hmm, hmm.

[16:07] ---

First of all, I even told
them that I couldn't swim!

[16:11] ---

Hmm, hmm.

[16:11] ---

You know, if only I could swim,

[16:13] ---

I'd be able to take
a dive and look cool.

[16:16] ---

Then... Do you want me to
show it to you? How to swim.

[16:23] ---

What?

[16:26] ---

Uh, um... If this practice
is life-threatening

[16:29] ---

or something that'd make me wish
I was dead, I'd rather not do it.

[16:32] ---

There's a current to a river.

[16:34] ---

Huh? Right.

[16:36] ---

If you get scared and try to
fight against the current,

[16:41] ---

the water will attack you.

[16:43] ---

But if you allow yourself go with
the flow it won't do anything to you.

[16:48] ---

Come.

[16:57] ---

Don't be scared. Just let it take you.

[17:19] ---

Whoa! This is amazing!
I'm moving forward!

[17:22] ---

Hey... If I move my arms
and legs, I can...

[17:26] ---

I'm swimming?

[17:32] ---

Wow, what a surprise!
I was swimming for a second!

[17:35] ---

Yeah. You just have to
practice the breathing.

[17:42] ---

When you get too tired,

[17:45] ---

you rest your head on your
shoulder and look back.

[17:47] ---

Is that what's called "noshi" of
the traditional samurai swimming style?

[17:52] ---

How did you know that?

[17:54] ---

I read that in the book called

[17:55] ---

"Learn How to Swim in 3 Days"
by Daigakkan!

[17:59] ---

Feel the flow with your entire body.

[18:07] ---

Don't try to inhale. Exhale instead.

[18:12] ---

But if I keep on exhaling,
I won't be able to breathe.

[18:15] ---

You can't inhale unless you exhale.

[18:26] ---

That's true! It's not hard at all!

[18:30] ---

That's right. Very good.

[18:33] ---

I am swimming!

[18:38] ---

That's how I learned

how to swim as well.

[18:46] ---

That moment, it looked like
Shigure-san smiled just for a second.

[18:52] ---

Maybe it was just the light,
but that moment,

[18:54] ---

I really saw a smile on her
face for the first time ever.

[19:02] ---

You managed to learn
how to swim in one day.

[19:06] ---

Yes!

[19:08] ---

Then you'll be okay, right?

[19:12] ---

What?

[19:17] ---

W-Wait, Wait!

Hey, it's still too early!

[19:21] ---

You said you'd be able to jump
if you knew how to swim, right?

[19:25] ---

Why is it that everyone
wants to make me jump?

[19:28] ---

Huh? Hey, look at that!
He's up there!

[19:32] ---

We looked everywhere
in the mountains?

[19:34] ---

I guess he was with Shigure-don.

[19:36] ---

Oh? I wonder if he's
going to try that again.

[19:39] ---

Very well. Very well.

[19:41] ---

W-W-W-W-Wait! Wait, Shigure-san!

[19:44] ---

Big Brother!

[19:47] ---

Down here!

[19:49] ---

Jeez, that Honoka...
Doing reckless things again!

[19:53] ---

Hey, that's Honoka! Hey!

[19:56] ---

Oh, my... Is she all right down there?

[19:58] ---

Big Brother! Come on! Let's play!

[20:02] ---

Huh? Whoa, dolphins! Cool!
There are many of them!

[20:07] ---

They're not... dolphins!

[20:09] ---

What?

[20:20] ---

--Apa!!
--Sharks!

[20:21] ---

Oh, no!

[20:22] ---

Honoka!!

[20:30] ---

Honoka!

[21:02] ---

Why you!!

[21:11] ---

Big Brother!

[21:30] ---

Elder!

[21:46] ---

There are more!

[21:52] ---

Want some shark fin
for dinner tonight?

[21:56] ---

Phew... We're saved.

[22:05] ---

I thought I was going to die...

[22:08] ---

I'm very impressed, Ken-chan.
You have a lot of courage.

[22:13] ---

You know, I've been thinking
about this for some time now...

[22:17] ---

Yes?

[22:18] ---

You remind me a little bit
of myself when I was young.

[22:22] ---

What?

[22:30] ---

Honoka! Kenichi!

[22:34] ---

Are you guys okay?

[22:40] ---

"Daily Devotion"

[22:40] ---

It's not bad to go crazy

[22:42] ---

"Flap" "Flap"

[22:45] ---

If it's exciting I have to do it

[22:45] ---

"I wonder when Miu actually trains."

[22:51] ---

"Hmm, what can I do to make ends meet?"

[22:51] ---

Stop hesitating already

[22:52] ---

"Swish"

[22:52] ---

"She's training at all times!"

[22:54] ---

"The kitchen knife doesn't
cut so well anymore..."

[22:55] ---

"You don't know what you're doing."

[22:58] ---

Even when my smile
is about to get cloudy

[22:58] ---

"Shkeen!"

[23:00] ---

"Glint" "That's my Shigure-san!"

[23:03] ---

"Split..."

[23:03] ---

As long as I have faith

[23:05] ---

"Is she a master
swordsmith or what?"

[23:07] ---

"Swimming club's determination!"

[23:08] ---

I can do it

[23:09] ---

"Ready!"

[23:12] ---

"Hmph, you're in for serious water resistance with those big boobs!"

[23:12] ---

Wow, wow

[23:15] ---

"Beep!"

[23:15] ---

The overflowing feelings that are dazzling and shining straight through

[23:15] ---

"Whirl Whirl"

[23:18] ---

"That wasn't swimming!" "I'm short."

[23:21] ---

"The Titsy"

[23:22] ---

will surely change into strong power

[23:27] ---

"Gulp Gulp"

[23:27] ---

"Honoka"

[23:27] ---

"Fine! Bring it on!"

[23:27] ---

I don't want to regret it without even trying it first, so...

[23:30] ---

"Hog hog chomp chomp"

[23:30] ---

"Hahaha, what's going on, Honoka?"

[23:30] ---

"Trying to be a sumo wrestler?"

[23:33] ---

"Shock!" "Wham!" "Yah!"

[23:33] ---

"N-Nice dropkick..."

[23:33] ---

As long as there's tomorrow I will keep going

[23:37] ---

"The Mightiest Tochumaru"

[23:40] ---

"Bam!"

[23:45] ---

"That wasn't you." "Nah..."

[24:07] ---

Now, Kenichi-kun! I know
you've been waiting for this.

[24:09] ---

Why don't we start the
training for the real techniques?

[24:12] ---

Master, can you please
give me a little more time?

[24:15] ---

What seems to be the problem?

[24:16] ---

Even while you're
procrastinating like this,

[24:18] ---

those Ragnarok people are
growing stronger and stronger.

[24:22] ---

I just hope that it won't be too late.

[24:24] ---

But, there's something that I have
to settle within me no matter what.

[24:29] ---

Otherwise I won't be
able to go forward!

Revision #1

Created 2024-03-20 06:13:43 UTC by whimsee

Updated 2024-03-20 06:13:44 UTC by whimsee